

**From: The Minister**

Timothy Gaston MLA,  
Parliament Buildings,  
Stormont,  
Belfast.  
BT4 3XX

Via email: [timothy.gaston@mla.niassembly.gov.uk](mailto:timothy.gaston@mla.niassembly.gov.uk)

Dear Timothy,

**AQW 45763/22-27 – Information to be placed in the Assembly library**

Due to the volume and level of detail required to provide an answer to your question, I have arranged for this to be placed in the Assembly Library.

Yours sincerely,



**Gordon Lyons MLA**

**Minister for Communities**

## AQW 45763/22 27 – Annex A

- (i) The amount spent by my Department and each arm's-length body sponsored by my Department on translation and interpretation services:

2023-24	Language	Purpose	£
Department for Communities	Amharic, Arabic, Bahasa Indonesia, Braille, British Sign Language, Irish Sign Language, Bulgarian, Cantonese, Czech, Farsi (Persian), Hungarian, Latvian, Lithuanian, Mandarin, Pashto, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Slovak, Slovenian, Somali, Spanish, Syrian, Tetun, Tigrinya, Turkish, Ukrainian, Urdu, Vietnamese, Bengali, Albanian, Nepali, French, Kurdish (Sorani), Hindi, Punjabi	Interpretation for participation in legal proceedings/Appeals/Health Assessments Translation of benefit information Telephone interpretation services	89,928
NILGOSC	Polish Lithuanian Swedish	Member newsletters, benefit statements, official documents	5,038
National Museums Northern Ireland	Chinese, Spanish, Russian, Latvian, Lithuanian, Irish, French, German, Polish, Arabic, Italian, Dutch, Ulster Scots	Ulster American Folk Park Map Translation	2,064
Armagh Planetarium	English	Translate shows into British and Irish Sign Language	8,300

NI Housing Executive	Arabic, Somali, Tigrinya, Polish, Romanian, Amharic, Portuguese, Slovak, Ukrainian, Russian, Farsi (Persian), Hungarian, Bulgarian, Mandarin, Lithuanian, Czech, Spanish, Farsi (Afghan), Kurdish (Sorani), Bengali, Latvian, Cantonese, Turkish, Vietnamese, French, Gujarati, Urdu, Oromo, Pashto, Thai, German, Kurdish (Bahdini), Swahili, Greek, Kurdish (Kurmanji), Punjabi, Albanian, Dutch, Hindi, Italian, Tetum, English, Large Print, Braille, Audio, Dari, Irish, British Sign Language, Irish Sign Language, Bahasa Indonesia, Armenian, Sudanese.	Interpreting – Telephone and Face to Face Translations and Alternative Formats Video Relay Service	87,557
<b>2024-25</b>			
	<b>Language</b>	<b>Purpose</b>	<b>£</b>
Department for Communities	Amharic, Albanian, Arabic, Armenian, Bahasa Indonesia, Bengali, British Sign Language, Irish Sign Language, Bulgarian, Cantonese, Czech, Dari, Farsi (Persian), French, Georgian, Gujarati, Hindi, Hungarian, Italian, Kurdish (Sorani), Latvian, Lingala, Lithuanian, Mandarin, Pashto, Polish, Portuguese, Punjabi, Romanian, Russian, Slovak, Somali, Spanish, Tamil, Tetum, Tigrinya, Turkish, Ukrainian, Urdu, Vietnamese, Yoruba, Greek.	Interpretation for participation in legal proceedings/Appeals/Health Assessments Translation of benefit information Telephone interpretation services Long Service events Engagement and translation on the Sign Language Bill	111,443
Foras na Gaeilge	Irish to English	Interpretation services at Language Planning Conference and public consultation events	€2,715.11 NB Euros
Libraries NI	Arabic	bi-lingual Rhythm & Rhyme sessions	721
Armagh Planetarium	Irish	Translate shows	5,250
Arts Council of Northern Ireland	Irish, BSL	Translation of board minutes/correspondence and Interpretation for information video Strategy Launch Event and Arts in Health Launch Event	998

NILGOSC	Polish, Lithuanian, Dutch, Spanish, Hungarian, Sign Language, Arabic	Member newsletters, benefit statements, official documents To support members during in-person meetings	5523
National Museums Northern Ireland	German, Chinese, French, Irish, Latvian, Lithuanian, Russian, Polish, Dutch, Spanish, Arabic, Italian, Romanian, Somali, Ukrainian, Bulgarian, and Portuguese.	Final typesetting of Ulster American Folk Park map translations  Translation updates of Ulster Museum map	4,272
NI Housing Executive	Arabic, Somali, Tigrinya, Farsi (Persian), Amharic, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Ukrainian, Russian, Bulgarian, Lithuanian, Mandarin, Hungarian, Farsi (Afghan), Kurdish (Sorani), Spanish, Czech, Bengali, Cantonese, Oromo, French, Vietnamese, Latvian, Pashto, Urdu, Turkish, Kurdish (Kurmanji), Gujarati, Thai, Albanian, Hindi, Italian, Swahili, Tetum, Lugandan, Punjabi, Sudanese, Sylheti, Tamil, Bahasa Indonesia, Greek, Hausa, Slovene, Tagalog, Georgian, Twi, English, Arabic (Syrian), Arabic (Modern Standard), Armenian, Filipino, British Sign Language, Irish Sign Language, Dari, Large Print, Braille	Interpreting – Telephone and Face to Face  Translations and Alternative Formats  Video Relay Service	118,281
<b>2025-26</b>			
	<b>Language</b>	<b>Purpose</b>	<b>£</b>
Department For Communities	Albanian, Amharic, Arabic, Armenian, Bahasa Indonesia, Bengali, British Sign Language, Irish Sign Language, Irish, Bulgarian, Cantonese, Czech, Dari, Farsi, French, Greek, Gujarati, Hindi, Hungarian, Italian, Kurdish, Kurdish (Bahdini), Kurdish (Kurmanji), Kurdish (Sorani), Latvian, Lithuanian, Mandarin, Nepali, Nuer, Oromo, Pashto, Polish, Portuguese, Punjabi, Romanian, Russian, Slovak, Somali, Spanish, Tamil, Tetum, Tigrinya,	Interpretation for participation in legal proceedings/Appeals/Health Assessments Translation of benefit information Telephone interpretation services Long Service events Engagement and translation on the Sign Language Bill/Disability Strategy	178,728

	Turkish, Ukrainian, Urdu and Vietnamese.	Tour Guide Translation and Arts events.	
CCNI	British Sign Language	Meeting with a Charity	122
Libraries NI	Irish	Response to a customer complaint in Irish.	26
Arts Council of Northern Ireland	BSL	Interpretation of Forum and Panel events	962.35
NILGOSC	Polish Hungarian Lithuanian	Member newsletters, benefit statements, official documents To support members during in-person meetings	6,536
NI Housing Executive	Arabic, Arabic (Syrian), Arabic (Modern Standard), Somali, Tigrinya, Amharic, Farsi (Persian), Farsi (Afghan), Polish, Romanian, Bulgarian, Portuguese, Slovak, Mandarin, Cantonese, Kurdish (Sorani), Kurdish (Kurmanji), Lithuanian, Hungarian, Russian, Ukrainian, Czech, Turkish, Bengali, Spanish, Oromo, Vietnamese, Pashto, French, Urdu, Latvian, Hindi, Sylheti, Thai, Swahili, Gujarati, Bahasa Indonesia, Italian, Malavalam, Punjabi, Greek, Lingala, Yoruba, Albanian, Georgian, German, Shona, Sudanese, Tagalog, Twi, Cambodian, Macedonian, Nuer, Armenian, English, Ulster-Scots, Tetum, British Sign Language, Large Print, Braille, Audio.	Interpreting – Telephone and Face to Face  Translations and Alternative Formats  Video Relay Service	138,589

- (ii) The amount spent by his Department and each arm's-length body sponsored by his Department on the publication, production or dissemination of material in languages other than English, including, but not limited to, Irish, Ulster Scots and foreign languages:

<b>2023-24</b>			
	Language	Purpose	£
NILGOSC	Polish Lithuanian	Member newsletters; Annual benefit statements; Member update	10
National Museums NI	Irish; English; Ulster Scots	Languages of Ulster trails	4,799
Ulster-Scots Agency	Ulster-Scots	Publications/reprints; badges and leaflets; competition support; newspaper supplement	44,074
NI Housing Executive	Arabic (Modern Standard); Arabic (Syrian); Audio; Braille; Bulgarian; Cantonese; Czech; Dari; English; Farsi (Persian); German; Hungarian; Irish; Italian; Large Print; Latvian; Lithuanian; Mandarin; Polish; Portuguese; Romanian; Russian; Slovak; Somali; Spanish; Swahili; Tetum; Tigrinya; Turkish; Ukrainian; Urdu	Operational letters; leaflets/forms	9,009
<b>2024-25</b>			
	Language	Purpose	£
NILGOSC	Polish; Lithuanian; Hungarian	Member newsletters; Annual benefit statements; Member letters	17
National Museums NI	German; Spanish; French; Ukrainian; Dutch; Italian; Irish; Arabic; Chinese; Ulster Scots; Portuguese; Polish; Somali; Romanian	Maps (prints/reprints across languages)	7,587
Armagh Planetarium	Irish	Translate shows into Irish	5,250
Ulster-Scots Agency	Ulster-Scots	Leaflet/book reprints; competition; newspaper	43,812
NI Housing Executive	Amharic; Arabic (Modern Standard); Arabic (Syrian); Armenian; Bengali; Braille; Bulgarian; Cantonese; English; Farsi (Persian); Filipino; Greek; Hungarian; Large Print; Latvian; Lithuanian; Mandarin; Polish;	Operational letters; forms/guides	10,501

	Portuguese; Romanian; Russian; Slovak; Somali; Spanish; Tetum; Tigrinya; Turkish; Ukrainian		
<b>2025-26</b>			
	<b>Language</b>	<b>Purpose</b>	<b>£</b>
Department for Communities	Spanish; French; German; Italian; BSL; ISL; Polish; Portuguese	Visitor guides; tour translations; app tours	14,951
NILGOSC	Hungarian; Polish; Lithuanian	Member newsletters; Annual statements; member letters	19
NICCY	Irish	Rights of the Child booklets	710
Design and Interpretation, National Museums Northern Ireland	Ulster Scots; Chinese; Spanish; Polish; Romanian; Irish; Dutch	Maps (prints/reprints across languages)	3,911
Ulster-Scots Agency	Ulster-Scots	Reports; competition; newspaper	38,090
NI Housing Executive	Amharic; Arabic (Modern Standard); Arabic (Syrian); Armenian; Audio; Bengali; Braille; Bulgarian; Cantonese; Czech; English; Farsi (Persian); Hungarian; Large Print; Latvian; Lithuanian; Mandarin; Polish; Portuguese; Romanian; Russian; Slovak; Somali; Spanish; Tetum; Thai; Tigrinya; Ukrainian; Ulster-Scots; Urdu; Vietnamese	Operational letters; forms	9,799

**A list of the publications, campaigns, documents or materials produced in languages other than English:**

Publication / Material
Pensioner Member Newsletter
Active Member Newsletter
Deferred Member Newsletter
Active Member Annual Benefit Statement
Deferred Member Annual Benefit Statement
Member Letters (forms, medical, appointments etc.)
Tours (Devenish, Enniskillen Castle, Grey Abbey, Dundrum Castle)
Visitor Guide Cards (Dunluce, Carrickfergus, Derry Walls, Grey Abbey)
'Languages of Ulster' Trail – Cúl Trá-il
'Languages of Ulster' Trail – Rhymin' Rab's Ramble
Map – Ulster Museum
Map – Ulster American Folk Park
Ulster-Scots publications
Acceptance of Tenancy
Act as Appointee Housing Benefit
Anti-Social Behaviour Incident Diary
Arrears Arrangement Plan
Checklist / Code of Conduct / Heating Checks / Rental Exchange / Water Hygiene
Complaints Feedback Form
Customer Charter / EV Charging / Rights and Responsibilities
Damp and Mould Leaflet
Fire Emergency Procedures
Fly-Tipping Letter
Gas Factsheet
General Conditions of Tenancy
Homelessness Advice / Threatened with Homelessness
Homelessness Leaflet
House Sales Guide

House Sales (Equity Sharing Form)
Housing Benefit Self-Employment Form
Housing Solutions Declaration
Photo Consent Form
Public Liability Claim Form
Residential Personal Emergency Evacuation Plan
Secure Tenancies – Abandoned Property
Share Code Letter
Sign Up for New Tenants
Standards of Behaviour
Telephone Statement Declaration
Tenancy Agreement
Tenancy Sign-Up Documents
Termination of Tenancy Checklist
Universal Credit Checklist